

**IMPRESSUM**

Herausgeber:  
 Presseverein Liechtensteiner Volksblatt  
 Geschäftsleitung Verlag:  
 Dani Siegel,  
 Martin Fommelt  
**Chefredaktor:**  
 Martin Fommelt  
 Produktions- und EDV-Leiter:  
 Markus Marxer  
**Redaktion:**  
 Politik: Martin Fommelt, Denis Meier,  
 Kornelia Pfeuffer  
 Inland: Lucas Ebner, Karin Hassler, Corni Boler  
 Wirtschaft: Wolfgang Zechner  
 Kultur: Gerold Hauser (freier Mitarbeiter)  
 Sport: Heinz Zschbauer (Leiter Sport),  
 Robert Brüstle, Stefan Lenherr, Robert Nutt,  
**Technischer Redaktionsdienst:**  
 Chrisi Kindler, Walter Nigg (freier Mitarbeiter)  
 Fotojournalist: Paul Trummer  
 Beilagen: Mario Heeb  
**E-Mail-Redaktion:** redaktion@volksblatt.li  
**Redaktionssekretariat:**  
 Martina Biedermann (Tel. +423 237 51 61)  
**Desktop Publishing:**  
 Fritz Gauer, Markus Marxer,  
 Klaus Tement, Judith Walser  
**Marketing/Verkauf:**  
 Manfred Bildstein (Verkaufsteiler), Silvio Buhler,  
 Michele Ehlers  
 Österreich: Johannes Nachbar  
 Schweiz: Leiter Repräsentanz Buchs, Jürg Schapper,  
 Tel. 081 740 55 42, Fax 081 740 55 41,  
 E-Mail: swerbung@cat.ch  
**Inseratenannahme/Empfang:**  
 Martina Badertscher, Patricia John,  
 Natalie Schädler, Tel. +423 237 51 51  
 Fax: +423 237 51 66, ISDN: +423 237 51 09  
 E-Mail: Inserateverkauf@inserate.li  
**Abonnentendienst:**  
 Daniela Floni, Tel. +423 237 51 41  
**E-Mail-Abosverwaltung:**  
 abos@volksblatt.li  
**Adresse von Redaktion und Verlag:** 11, 9494  
 Schaan, Feldkircher Strasse 5, Telefon +423 237 51 51  
**Telefax Redaktion/Verlag:**  
 Tel. +423 237 51 55  
**Telefon Sportredaktion:**  
 +423 237 51 71

**Velo-Börse Eschen**

**Samstag, 5. April 2003,  
 10-17 Uhr**  
**Schulzentrum Eschen**  
 Velos, Scooter, Inlines, Zubehör...  
 Ware kann von 8-10 Uhr  
 abgegeben werden.  
**Infos +423 769 17 77**

**Blut  
 spenden  
 hilft  
 Leben  
 retten**

**Alle 5 Sekunden erblindet aus  
 Armut ein Mensch,  
 jede Minute ein Kind...**



**Helfen Sie mit, einem Menschen in der  
 «Dritten Welt» das Augenlicht zu retten.**

**CBM** Postfach, 8027 Zürich, Telefon 01-202 21 71, www.cbmch.org  
**Christoffel** Spenden: Postkonto 70-1441-5  
**Blindenmission**



**LIECHTENSTEINISCHE  
 KRAFTWERKE**

Rechtzeitig die Weichen für die Zukunft stellen. Deshalb bauen wir heute schon an der Stromversorgung von morgen.

**AUFTRAGSBEKANNTMACHUNG SEKTOREN**

LEISTUNGSTRANSFORMATOR  
 (Regulier-Transformator 110 kV für Schrägregelung)

**Lieferauftrag:**

Lieferung eines Leistungstransformators für die Regulierung in Energieübertragungsnetzen; Scheinleistung 80 MVA; Primär- und Sekundärwicklung mit zwei getrennt einstellbaren Stufenschaltern, sodass die Zusatzspannung in Betrag und Phasenlage in allen vier Quadranten frei einstellbar ist (110 kV-Netzakupplung); Schaltgruppe YN0yn0(d).

Bemessungsspannung  $U_m$ : 123 kV  
 Bemessungsscheinleistung: 80 MVA  
 Isolationsspannung: LI 550 kV AC 230 kV  
 Schaltgruppe: YN0yn0(d) (zur Stabilisierung der Phasenspannungen im Falle von Netzasymmetrien ist eine tertiäre Dreieckswicklung notwendig)  
 Phasen und Nullpunkte (vollisoliert für den Anschluss von Sternpunktrosseln): gekapselte Kabeleinführung  
 Durchführungen: Die Primärwicklung ist mit vollständig gekapselten Überspannungsableitern zu schützen  
 Überspannungsableiter:

Common Procurement  
 Vocabulary: CPV 31.17.10.00-5

Ort der Ausführung: Umspannwerk Eschen, Liechtenstein

Auftraggeber: Liechtensteinische Kraftwerke  
 Technische Direktion, Im alten Riet 17  
 FL9494 Schaan, Tel. +423 236 01 11  
 Fax +423 236 01 12, E-Mail: lkwl@lkwl.li  
 Internet-Adresse: www.lkw.li

Verfahren: Verhandlungsverfahren

Kriterien: Nutzwertanalyse über die Produkte-Lebensdauer

Sprache: Deutsch

Offertunterlagen: Die Ausschreibungsunterlagen können bis 30. Mai 2003 bei den Liechtensteinischen Kraftwerken, Im alten Riet 17, Schaan, bezogen werden (Sachbearbeiter: Thomas Stamm, Tel. +423 236 02 51)

Offerteingabeschluss: 23. Juni 2003, 14.00 Uhr (Eingang bei den LKW)

Offerteingaben: Die Offerten sind in einem verschlossenen Kuvert mit dem Vermerk «Regulier-Transformator 110 kV für Schrägregelung» bei der Technischen Direktion einzureichen.

VOLKSBLATT | **IMMOBILIEN**

**renggli**  
 Vilters. Hausbesichtigung.

Erleben Sie den höchsten Wohnkomfort dieses individuell gestalteten Renggli-Konzepthauses „Futura“.  
**Sa 5. April 2003, 10.00-16.00**  
 Die genaue Zufahrt an die Grofstrasse ist ab Ortszentrum Vilters beschildert.  
 Besuchen Sie uns!  
 Wir freuen uns auf Sie.  
 Renggli AG  
 Generalunternehmung  
 St. Georgstrasse 2  
 CH-6210 Sursee  
 Tel. +41 (0) 41 925 25 25  
 Fax +41 (0) 41 925 25 26  
 mail@renggli-haus.ch  
 www.renggli-haus.ch

**ORSELINATI:** In Jahresmiete ab sofort sehr schönes, ruhiges  
**1-Zimmer-Studio**  
 Zweitwohnung, nur NR/ohne Haustiere, top Seesicht, gute Zufahrt, Nähe Bushaltestelle.  
 Infos: **Telefon 091 743 66 93** (0913 340156)

Am Calvenweg 2 in Chur vermieten wir nach Vereinbarung  
**1-Zimmer-Wohnung**  
 mit Kochnische, Mtl. MZ ab Fr. 610.- inkl. NK. Autoabstellplatz vorhanden. Für weitere Informationen rufen Sie unseren Hauswart, Fam. Besic, an: **Telefon 081 252 06 14** (0913 612297)

Lugano Paradiso  
**1-Zi.-Studio**  
 neu renoviert, mit gr. Balkon und toller Aussicht. Fr. 606.- inkl. NK.  
**Telefon 079 729 59 47** (0913 0074 50)

Per Zufall zu verkaufen in Bülten GL grosszügiges, helles 5+2-Zi.-Doppelfamilienhaus. Baujahr 1992, Landanteil 480 m<sup>2</sup>, Elternzimmer 18 m<sup>2</sup> mit direktem Ausgang auf den Balkon, Kinderzimmer 12,5 m<sup>2</sup> und 14 m<sup>2</sup>, schöne grosse Küche, Dusche/WC und Bad/WC, Waschmaschine/Tumbler, Keller und Abstellraum. Gedeckter Gartensitzplatz, zentrumsnah, ruhig gelegen. **VP Fr. 475 000.-** inkl. Autoabstellplätze. Weitere Informationen gibt Ihnen gerne Herr Rolf Dobler, Tel. 01 307 72 10. (0913 212251)

An der Austrasse 12 in Chur vermieten wir  
**Garagen**  
 Mtl. MZ beträgt Fr. 145.-  
 Für weitere Informationen rufen Sie uns an: **Telefon 052 209 01 31** (0913 612296)

**Bauen Sie jetzt Ihr Traumhaus!**

**Kobelthaus**  
 das Familienfreundliche

- Individueller Massivbau nach Ihren Wünschen
- Garantierter Festpreis
- Inklusive unvergleichlicher Extras für die Familie
- Mit regionalen Handwerkern gebaut
- Auch als MINERGIE-Haus erhältlich

Ein Kobelthaus gibt's schon ab **Fr. 345'000.-**, voll unterkellert, schlüsselfertig  
**Telefon 071 775 85 75**  
**www.kobelthaus.ch**  
 KOBELTHAUS Strasser, 11, 9407 Merbach, email: kobelthaus@bluewin.ch

**Annahmeschluss**  
 für alle Inserate ist am  
**Vortag um 11.00 Uhr.**  
 Später bestellte Inserate können wir nicht mehr berücksichtigen.  
 vielen Dank  
**VOLKSBLATT**  
 DIE TAGESZEITUNG FÜR LIECHTENSTEIN

VOLKSBLATT | **BEKANNTSCHAFTEN**

**DER HEISSESTE SMS-LIVE-CHAT MIT FEURIGEN GIRLS**  
 Anmelden im Chat  
 CHAT LOGIN NAME F (= Frau) an 4636  
 CHAT LOGIN NAME M (= Mann) an 4636  
 Meldungen schreiben  
 CHAT PUBLIC MELDUNG (= an alle) an 4636  
 CHAT SAY NAME MELDUNG (= 1:1) an 4636  
 Suchen/wer befindet sich im Chat  
 CHAT SEARCH M an 4636  
 Anmeldung bei Chat  
 CHAT LOGOUT an 4636  
 Pro empfangenes SMS Fr. 1.-  
 Pro gesendetes SMS Fr. -50  
 (0143 704 250)

**Live Gespräche mit Girls**  
**0906 765 432** (Fr. 3.13 /Min.)

**Befriedigung in 2 Minuten:**  
**0906 595 532**  
 ausziehen und anrufen!  
 Fr. 4.23/Min  
 Täglich 24 Std.

**SWISS GIRLS EXTREME**  
 (OHNE PINI)  
 TEENS (ab 18) STÜHMEN:  
**0806 08 15 00**  
 REIFE HAUSFRAUEN:  
**0906 567 278**  
 Fr. 4.23/Min Abos 0165223301